

# RAPPORT SUR LA FORMATION LINGUISTIQUE DU PERSONNEL DE LA YMCA DE MONTRÉAL

## INTRODUCTION

La YMCA de Montréal s'est engagée en adoptant sa politique linguistique en septembre 1975, à fournir à son personnel une formation linguistique qui lui permettrait de devenir bilingue d'ici 1979. Le personnel pourra alors comprendre, parler et lire suffisamment bien la langue seconde pour travailler dans les deux langues. Comme le travail du personnel de notre Association comporte des exigences particulières en temps, le programme est conçu pour informer à l'avance les étudiants des exigences des cours (horaires, activités spéciales, immersions, etc.).

## COURS DE LANGUE FRANÇAISE (75-76)

Pour l'année 1975-76, la succursale Centre-ville de l'Association a été chargée de donner des conseils pédagogiques et de fournir des professeurs. Cinquante étudiants ont alors passé des tests de classement et quatre groupes ont ensuite été formés. De septembre à décembre chaque groupe a participé à une seule session (7 semaines de 6 heures chacune), ceci dans le but d'éviter de "vider" les succursales lors des cours. A ce moment, plusieurs étudiants se situaient à un niveau débutant et il s'est avéré nuisible de les laisser trop longtemps sans cours. Aussi en janvier y eut-il une autre séance de tests de classement pour former des groupes plus homogènes et changer l'horaire de manière à ce que chaque groupe ne subisse pas de longues interruptions de cours entre chaque session.

Une immersion de fin de semaine (30 heures de cours) fut organisée pour le groupe intermédiaire II afin d'évaluer la valeur d'une telle expérience et de l'entreprendre de nouveau au cours de l'été suivant si elle s'avérait fructueuse.

Les méthodes d'enseignement utilisées au cours de l'année furent "Le Français International" (L.F.I.) et Dialogue Canada selon la préférence des professeurs pour l'une ou l'autre des méthodes. En 10 mois, 510 heures de cours furent dispensées et le coût d'exploitation de ce programme (rémunération des professeurs, activités culturelles et immersion de fin de semaine) s'est élevé à \$16,500.

Les résultats de cette première année furent satisfaisants pour les membres du personnel qui ont participé régulièrement aux cours et qui avaient une certaine facilité pour apprendre une langue; ceux-là ont été promu à un groupe plus avancé. Par contre, le manque d'assiduité et le peu d'aptitude à apprendre une langue a rendu difficile l'évaluation du progrès des autres étudiants.

La séance d'immersion d'été était conçue pour identifier les étudiants aptes à poursuivre la formation avec succès en plus d'expérimenter avec de nouvelles méthodes d'enseignement. Dirigés par un professeur et un animateur et dans un

contexte francophone, les étudiants ont participé à des cours et des activités pendant une période de 5 jours consécutifs - deux groupes sont retournés une deuxième fois. Cette formule d'enseignement est très profitable si les structures sont rigides et les étudiants disposés à travailler. La séance d'immersion a coûté \$8,350 (chambres et pensions pour les participants, rétribution du professeur et de l'animateur et frais d'activités inclus) pour six groupes d'étudiants.

### COURS DE LANGUE FRANCAISE (76-77)

Le programme pour l'année 1976-77 fut mis au point pendant l'été à partir des résultats obtenus au cours de la première année de programme et d'immersion. Pour consolider le programme et en faire un succès, il était essentiel de pallier aux lacunes suivantes:

#### I Disponibilité du personnel

L'importance d'une formation linguistique fut plus ou moins comprise par le personnel et la présence au cours ne fut pas régulière.

#### II Horaires et coûts

Les étudiants ont demandé à quelques reprises l'annulation des cours lorsque l'horaire de leur travail était surchargé, et pour cette raison certains groupes ont été privés de cours pendant parfois près de 10 semaines, rendant ainsi le total des heures de cours très inégal pour les quatre groupes.

Les coûts étaient fixés à \$1,050 pour 42 heures d'enseignement, sans égard au nombre d'étudiants dans la classe.

#### III Enseignement

Les professeurs du Centre-ville devaient suivre l'horaire des cours de l'école et ensuite nous faire part de leur temps disponible pour le programme YMCA.

Au niveau avancé, le programme n'était pas structuré et il manquait de professeurs qualifiés pour l'enseignement à ce niveau. La supervision en général s'est avérée difficile, car les professeurs étaient engagés par le Centre-ville (manque d'aide pédagogique et de relations suivies).

La plupart des membres du personnel ont suivi, sous une forme ou sous une autre, un cours de langue française. Quelques-uns d'entre eux n'ont pas participé au programme de la YMCA ayant lieu de septembre 1976 à mai 1977, soit parce que le français n'était pas d'usage courant à leur travail, ou parce que leurs progrès étaient très lents à cause de l'âge, de la difficulté d'apprentissage, etc. En 76, 30 étudiants ont passé des tests de classement et ont été divisés en groupes; sur ce nombre, seulement 3 étudiants furent classés au niveau débutant, les autres ont été classés dans les niveaux intermédiaire ou avancé; il devint nécessaire de mettre sur pied un programme plus spécialisé tenant compte de ces facteurs.

Deux professeurs de l'extérieur, dont un avait enseigné à la séance d'immersion d'été, furent engagés pour donner ces cours. Encore une fois, la souplesse était un facteur-clé pour l'évolution du programme et pour cette raison, l'horaire de l'année fut mis à la disposition des membres du personnel un mois avant le début des cours. Cette fois, nous avons combiné plusieurs méthodes d'enseignement,



soit L.F.I., En Français, Barson, Hoffman, La Parlure et le Pont sonore. Les membres du personnel furent avisés de la priorité accordée à la formation linguistique et ceci a contribué à améliorer considérablement la présence aux cours.

Les professeurs faisaient régulièrement un rapport, facilitant ainsi les modifications à apporter soit à la méthode d'enseignement ou à l'horaire, afin de répondre aux besoins individuels des étudiants. Chaque groupe a reçu 20 heures de cours par mois, échelonnés de façon régulière. En janvier 1977, nous avons apporté des changements dans les groupes afin de permettre à certains étudiants de passer à un niveau plus élevé. Chaque groupe reçut 14 heures additionnelles d'enseignement lors de cours intensifs de fin de semaine.

Les progrès sont évidents et le groupe avancé terminera en juin. Nous prévoyons que les deux groupes intermédiaires achèveront leur formation en mai 1978.

Le directeur général et le directeur de l'exploitation ont bénéficié de cours privés en raison de l'horaire davantage irrégulier de leur travail. Chacun d'eux a suivi 120 heures de cours. Dans un cours où l'étudiant est seul avec son professeur, les progrès sont beaucoup plus rapides et les résultats escomptés peuvent être doublés.

Le coût du programme, qui cette année a compté 748 heures, s'élève à \$14,260. Un montant (supplémentaire) de \$1,050 fut réservé pour les employés non inscrits au programme de la YMCA mais qui ont eu la possibilité de poursuivre leurs cours de français à la succursale Centre-ville.

#### PLANS DU PROGRAMME (1977-78)

Une autre séance d'immersion d'été est prévue en juin 1977 pour terminer le programme de l'année. L'endroit sera de nouveau choisi dans un milieu francophone, cependant le contenu et l'horaire seront plus chargés. Nous avons jugé qu'il aurait été profitable, pour les étudiants, de bénéficier d'un plus grand nombre d'heures de cours à la dernière séance d'immersion; plusieurs d'entre eux en ont même fait la suggestion.

Les cours auront donc lieu le matin (3 heures) et l'après-midi (3 heures). Alors que le programme du matin sera plus structuré, celui de l'après-midi sera dispensé sous forme d'ateliers. Tous les jours, entre 16h30 et 18h, des activités sont prévues. Au cours de la soirée les étudiants donneront des représentations spéciales, pour clore la journée.

Plus l'Association va de l'avant dans l'implantation de sa politique linguistique, on sent davantage le besoin de donner la priorité au français dans certains postes. Le programme linguistique de 1977-78 sera accéléré pour quelques 15 "membres du personnel prioritaires". Les autres membres du personnel pourront participer à tout autre programme linguistique (dont le contenu sera approuvé par le directeur du service linguistique) et l'Association s'engage à les rembourser, à la condition de présenter une preuve attestant de l'assiduité et des résultats obtenus.

Le programme de septembre 1977 à mai 1978 aura comme formule des cours privés et semi-privés. Comme nous l'avons mentionné, l'avantage de cette formule est la

rapidité des résultats car le professeur peut consacrer plus de temps à ses étudiants, selon leurs besoins.

La séance d'immersion, qui se tiendra en juin à l'Auberge du P'tit Bonheur, coûtera environ \$2,500, y compris chambres et pensions et rétribution du professeur alors que pour le programme de septembre à mai, on prévoit déboursier \$17,000 pour 900 heures de cours.

#### LES COURS DE LANGUE ANGLAISE

De 1975 à aujourd'hui, les cours d'anglais ont été offerts au personnel francophone. Au début du programme, 9 francophones ont passé le test de classement; tous se sont classés au niveau avancé et on ne sentait pas le besoin de suivre des cours.

Aujourd'hui deux francophones sont inscrits aux cours du Centre-ville et l'Association défraie la totalité des coûts.

Le 6 juin 1977.